

Кулиmeeва Наталья Витальевна

Дата рождения: 30.11.1989
E-mail: byntuhhhf@gmail.com
Тел.: +86 187 46006083 (Китай)
Skype: byntuhhhf



Письменный переводчик

Языковые направления: китайско-русский, русско-китайский.
Тематики перевода: математика, наука, образование, технические тексты и литература.
Готова развиваться и в других тематиках.
CAT-программы: SDL Trados, memoQ.
Возможные способы оплаты: Яндекс-Деньги, банковский перевод, перевод на карту.

Опыт работы

В настоящее время работаю письменным переводчиком-фрилансером.

- 07.2014 — 01.2015 **Переводчик / копирайтер** **Веб-студия WEB86.RU**
- письменный перевод (китайско-русский, русско-китайский);
 - копирайтинг и рерайтинг статей, редактирование текстового и графического контента;
 - наполнение страниц контентом;
 - верстка, дизайн баннеров и визиток.
- 09.2011 — 08.2012 **Учитель математики** **МБОУ СОШ №25, Республика Хакасия**
- преподавание математики в 5-х классах;
 - ведение классного журнала, составление учебного плана;
 - преподавание математики детям, которые из-за ограничений по здоровью находятся на домашнем и индивидуальном обучении.
- Уволилась по собственному желанию в связи с поступлением в магистратуру Харбинского политехнического университета (Китай, Харбин).
- 09.2011 — 05.2012 **Репетитор по математике**
- углубление теоретических знаний и закрепление методов решения задач;
 - закрепление и повторение материала, пройденного в школе;
 - подготовка школьников 9 классов к сдаче государственной итоговой аттестации.

Образование

- 09.2013 — 07.2015 **Харбинский политехнический университет**, Харбин, Китай (Harbin Institute of Technology)
Институт естественных наук (School of Science)
Прикладная математика (магистратура)
- 09.2011 — 07.2012 **Хакасский государственный университет им. Н.Ф. Катанова**, Абакан, Россия
Институт естественных наук и математики
Направление: Физико-математическое образование (магистратура)
Отчислилась по собственному желанию в связи с поступлением в Харбинский политехнический университет.
- 09.2007 — 07.2011 **Хакасский государственный университет им. Н.Ф. Катанова**, Абакан, Россия
Институт естественных наук и математики
Направление: Физико-математическое образование (бакалавриат)

Дополнительное образование

- 09.2012 — 07.2013 Харбинский политехнический университет
Курсы китайского языка
- Июнь 2013 Экзамен HSK (4 уровень)
Hanban/Confucius Institute Headquarters

Дополнительная информация

Владение ПК: Microsoft office, Matlab, HTML, Photoshop.
Знание языков: русский, английский, китайский.
Семейное положение: не замужем, детей нет.
Обучалась в Харбинском политехническом университете по гранту Китайского правительства.
За весь период обучения в Хакасском государственном университете получала государственную академическую стипендию, в течение предпоследнего семестра обучения получала специальную повышенную стипендию за научные достижения.